

## INFORMASJON OM TREÅRIG SKOLETILBUD I FRANKRIKE

Senter for internasjonalisering av utdanning (SIU) tilbyr skoleplasser for norske elever ved 3 skoler i Frankrike :

- **Lycée Pierre Corneille i Rouen**
- **Lycée Alain Chartier i Bayeux**
- **Lycée Edouard Herriot i Lyon**

Tilbudet er treårig. Ved slutten av det første året, som er et fellesår, må elevene velge linje for de to siste årene (se punkt IV). Hovedområdene er:

- Litterær linje (L-linjen)
- Økonomisk/sosialøkonomisk linje (ES-linjen)
- Vitenskapelig linje (real- naturfaglinje) (S-linjen)

### I De norske seksjonene

Tilbudet er en del av kultursamarbeidet mellom Norge og Frankrike. Hensikten er blant annet å kunne gi norske ungdommer mulighet til å få en grundig innføring i fransk språk og kultur.

På alle de tre franske skolene er det opprettet norske seksjoner, som består av norske elever og en norsk lærer/seksjonsleder. Seksjonene er underlagt administrasjonen på skolene. Siden seksjonene finnes på tre forskjellige skoler, vil tilbudene naturlig nok variere noe.

Lærerne/seksjonslederne er tilsatt av franske skolemyndigheter, og de administrerer seksjonene i samarbeid med skolens ledelse. De fungerer som kontakt overfor norske myndigheter og elevenes foresatte, og som bindeledd mellom skolen og elevene.

Elevene er integrert i ordinære franske klasser og følger skolens undervisning over tre skoleår fram til fransk baccalauréat (se punkt III). Den første tida får de ekstraundervisning i fransk, og ellers får de undervisning i norsk og norsk historie/samfunnslære av den norske læreren.

Ettersom elevene er ordinære elever på de franske skolene, er det franske skolelover som gjelder, ikke norske. Norske skolemyndigheter har ikke juridisk ansvar for elevene.

### II. Hvem kan søke?

- Lycée Pierre Corneille tar hvert år opp åtte gutter/jenter.
- Lycée Alain Chartier tar hvert år opp seks jenter.
- Lycée Edouard Herriot tar hvert år opp åtte jenter/gutter.

**Elevene må være fylt 16 år og ikke være eldre enn 17 år ved kalenderårets slutt. De skal være elever i 10. kl eller i første året i den videregående skolen i Norge. De må være norske statsborgere når de søker.**

Det er en fordel om søkerne fra ungdomsskolen også har mulighet til å skaffe seg kjennskap til matematikkpensumet i første klasse på videregående skole, men dette er ingen betingelse for å søke.

**Det er ingen forutsetning å ha franskkunnskaper for å søke på det treårige tilbudet**, men overgangen til fransk skole kan bli litt mer krevende for elever som ikke har hatt fransk fra før. Franskundervisningen på forkurset (se punkt XIII) og ekstra innsats den første tida i Frankrike gjør at forskjellen i språkkunnskaper vanligvis jevnes ut i løpet av noen måneder.

Det oppnevnes en ekstern komité som vurderer søknadene. På grunnlag av blant annet karakterene blir en del av søkerne innkalt til intervju i Oslo i april/mai. Reiseutgifter innenfor Norges grenser i forbindelse med intervjuet blir dekket etter rimeligste reisemåte. Pengene blir ettersendt. Søkere fra Oslo og Akershus får ikke dekket reiseutgiftene.

Foruten karakternivå legges det stor vekt på søkerens motivasjon, arbeidsevne og evne til å tilpasse seg nye og uvante forhold, med strengere disiplin enn det som er vanlig i norsk skole.

Det er en forutsetning for å søke at man er innstilt på å være tre år ved skolen og avlegge avsluttende eksamen, baccalauréat.

### **III Baccalauréat**

Alle linjene fører fram til baccalauréat général, som tilsvarer eksamen fra studieforberedende utdanningsprogram ved videregående skoler i Norge. Bestått eksamen gir generell studiekompetanse i Norge og utlandet.

Generelt er det et høyt faglig nivå på alle linjer ved franske lycées. Elever som arbeider iherdig, vil få et stort faglig og personlig utbytte av tre års skolegang i Frankrike. Det foreligger en omregningstabell hos Samordna opptak ([www.samordnaopptak.no](http://www.samordnaopptak.no)) som viser hva resultatene fra fransk bac vil gi av inntakspoeng i Norge.

### **IV Fagkrets og linjedeling**

Det første året ved en fransk videregående skole er et fellesår. Ved slutten av dette må elevene velge linje for de to neste årene. De faglige resultatene i første året danner grunnlag for hva en kan velge. Valgmulighetene de to siste årene er innenfor følgende fagområder og noen kombinasjonsmuligheter av disse:

- Série L - Littéraire - Litterær linje
- Série E S - Economique et Sociale - Økonomisk/sosialøkonomisk linje
- Série S - Scientifique - Vitenskapelig linje

Eksamen i "morsmålet" fransk avlegges etter andre skoleår. Norsk tas som fremmedspråk til eksamen i slutten av tredje året. Det varierer fra skole til skole hvilke andre fremmedspråk som tilbys. Det undervises ikke i religion, fordi fransk skole er konfesjonsløs.

De franske skolene legger stor vekt på realfagene, og for de norske elevene kan overgangen til fransk matematikk- og fysikkundervisning bli stor.

### **V Skoleåret og karaktergivning**

Skoleåret starter rundt 1. september og varer til ca. 1. juli. Gjennomsnittet avgjør terminkarakteren. Lærernes karaktergivning er veiledende, og det er eksamenskarakteren som er avgjørende. De forskjellige fag har koeffisienter (vektall) som fastsettes etter den linjen eleven går på. Karakterskalaen går fra 0 til 20. For å bestå eksamen må man ha over 10 poeng i gjennomsnitt. Til eksamen blir nordmenn bedømt på linje med franske elever.

### **VI Undervisning og timeplan**

Etter norsk målestokk er skolegangen og arbeidspresset hardt. En må arbeide jevnt og systematisk hele året for å klare eksamen. Timene er lengre enn i Norge, og pensum noe større. Lærebøker brukes lite; foredrag og avskrift fra tavla er den vanlige undervisningsformen, og dette krever god oversikt og lite fravær. I Frankrike skal alt fravær godkjennes, og elevene må kunne dokumentere hvorfor de har vært borte fra undervisningen.

Elevene har 25-35 timer à 55 minutter hver skoleuke. Skoletimene er spredt fra kl. 0800 til ca. kl. 1800. Dette varierer noe fra skole til skole. I Bayeux og Lyon er det ikke skole lørdag. I Rouen er det skole til kl. 12 på lørdagene.

## VII Stipend

Alle elevene får stipend som dekker skolepenger, internatopphold det første året, støtte til boutgiftene i 2. og 3. året, skolemateriell og tilskudd til fellesreiser i Frankrike i skoleferiene, samt enkelte sosiale arrangementer for seksjonen. Seksjonslederen forvalter tildelingen og er ansvarlig for regnskapet.

I tillegg til fransk og norsk støtte har elevene rett til stipend og mulighet til å søke lån fra Statens lånekasse for utdanning. Bostipendet for borteboere fra Lånekassen var for skoleåret 2016/17 ca. kr. 44 000,-, i tillegg får alle et reisestipend. For å få lån og stipend ut over det som er nevnt, er det behovsprøving. Dette er personlige stipend, og de blir utbetalt til og disponeres av den enkelte elev. Elever som er fylt 19 år (og har tatt Vg1 i Norge før de begynner i Frankrike) får samme støtte som alle andre. For øvrig viser vi til informasjon fra Lånekassen ([www.lanekassen.no](http://www.lanekassen.no)).

***Alle stipend i 2. og 3. året forutsetter at faglige mål er nådd og at skolen/klasselærerråd anbefaler at en elev flyttes opp.***

Dersom skolegangen avbrytes, inndras stipendene med øyeblikkelig virkning, eventuelt med krav om tilbakebetaling av de allerede benyttede stipendmidler. Dette kravet praktiseres etter samme regler som for tilbakebetaling av stipendene fra Statens lånekasse for utdanning.

## VIII Utgifter

Det er vanskelig å anslå årlige utgifter, fordi dette vil være individuelt. Andre og tredje år blir disse større enn første år ettersom elevene da bor på hybel/i leilighet. Utgiftene varierer naturlig nok i forhold til hva slags hybel/leilighet den enkelte satser på. I tillegg varierer utgiftene fra elev til elev i forhold til hvor mye lommepenger etc. som de bruker.

Elevene betaler en egenandel første året på kr. 25 000,-. Det er ingen egenandel på 2. og 3. året. Egenandelen det første året bidrar blant annet til å dekke elevutgifter i forbindelse med internat, kantine, godtgjøring til vertsfamilie og fellesreise til Frankrike i september (se punkt XIV). Egenandelen er lavere enn stipendet som elevene får fra Lånekassen.

Under forkurset som foregår i Oslo fire uker i juli/august, må foreldrene dekke kost- og boutgifter for eleven. Elever som har familie eller kjente i Oslo bor som oftest hos dem mens de går på forkurset. Det er også mulig å bo på pensjonat nær kursstedet.

## IX Kost og losji

Det første året bor de norske elevene på internat, på eller i nærheten av skolene. De to siste årene bor elevene på hybel/i leilighet i byen, mot betydelige merutgifter. Elevene må skaffe seg bolig selv, men den skal godkjennes av seksjonslederen/foresatte. Foresatte (eventuelt elevene hvis de er myndige), må selv undertegne leiekontrakten og er ansvarlig for husleie og boligsatt. (NB: Boligsatten blir innkrevd **etter** det året den gjelder for, og dermed også etter at en har avsluttet skolegangen!)

På nettsidene våre kan dere lese mer om hvordan måltidene er organisert på den enkelte skole.

## X Forsikringer

Lånekassen sender melding til HELFO og NAV internasjonalt med navn på alle som mottar støtte til studier i utlandet. På denne bakgrunn utsteder HELFO trykdebevis.

I tillegg må den enkelte elev tegne privat forsikring for hjemtransport ved sykdom og ansvarsforsikring. Som supplement til folketrygden tilbyr ANSA en rimelig forsikring til ungdom som studerer i utlandet.

Norske skolemyndigheter har **ikke** juridisk eller økonomisk ansvar for uhell eller sykdom av noen art som inntreffer på reiser eller i løpet av oppholdet i Frankrike.

## **XI Ordensregler**

Disiplinen på skolene er streng, og det kan være vanskelig å tilpasse seg. Elevene skal overholde skolens interne reglement på linje med sine franske skolekamerater. De skal også til enhver tid rette seg etter påbud fra seksjonslederen. Dersom en elev ikke overholder ordensreglene, vil det føre til sanksjoner som f. eks. muntlig advarsel, skriftlig advarsel med brev til de foresatte, midlertidig eller permanent utvisning i samråd med skolens rektor. Det reageres meget strengt på misbruk av rusmidler.

Det er utarbeidet egne stipendbetingelser samt foreldreerklæringer som må undertegnes av foresatte før avreise. Elever og foresatte vil motta en norsk oversettelse av skolens og internatets ordensreglement før skolestart i Frankrike. Det forventes at både elever og foresatte kjenner til innholdet i reglementene. Elevene er forpliktet til å følge skolens og internatets regler for å beholde skoleplassen og motta økonomisk støtte fra SIU og Lånekassen.

## **XII Ferie**

Feriene er som følger:

- La Toussaint (oktober/november) 14 dager
- Juleferien, ca. 14 dager
- Vinterferien, 14 dager
- Vårferien, ca. 14 dager

Det er vanlig at elevene reiser hjem i jule- og sommerferien. Hjemreisen må bekostes av den enkelte elev. I vinterferien og vårferien vil seksjonslederen arrangere fellesreiser i en del av ferien til reisemål innenfor Frankrike, for at elevene skal bli bedre kjent med andre deler av landet. Reisemålene vil måtte velges ut fra hva økonomien tillater. Det vil ikke bli arrangert seksjonsreiser til DOM-TOM. Første året elevene går i Frankrike, får de en tur til Paris i en del av Toussaintferien.

## **XIII Forkurs**

For de nye elevene arrangeres det hvert år et fire ukers obligatorisk forkurs fra ca. siste uken i juli. Hovedvekten legges på fransk språk og matematikk. Kurset arrangeres i Oslo i samarbeid med Institut français de Norvège. Elevene må selv betale reiseutgifter og skaffe seg innkvartering i forbindelse med forkurset.

## **XIV Reise**

Det arrangeres fellesreise for de nye elevene fra Oslo til lærestedene før skolestart. Elevene får på forhånd brev med opplysninger om reisen. Elever må selv besørge reise fra hjemsted til Oslo. Bestilling av eventuell tilslutningsbillett med fly skal foretas i samråd med SIUs kontaktperson hos Berghansen. Det er en forutsetning at alle reiser samlet for å få til en felles mottakelse ved ankomsten.

### **SENER FOR INTERNASJONALISERING AV UTDANNING (SIU)**

Postboks 1093, 5809 Bergen

Tel: 55 30 38 00

E-post: [frankrike@siu.no](mailto:frankrike@siu.no)

[www.siu.no](http://www.siu.no) / [utdanningiverden.no](http://utdanningiverden.no) / [www.facebook.com/utdanningiverden](https://www.facebook.com/utdanningiverden)